CANZONIERE R

- letto 510 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b%20%282%29.jpg

Image not found
https://letteratu
Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b%20%283%29.jpg

- letto 401 volte

Edizione diplomatica

[c. 37 v.]

Image not found **https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_85.jpg**
Le roy de nauarre. **M**oult mest belle la douce co(n)man cance du nouuel te(m)ps alentrant de pascour. Que bois (et) pres sont debelle semblance vers (et) uermeus
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_65.jpg
couuers derbes et de flours. Et ie sui las du tout en tel semblance que a iointes mains aour mabelle bomort ou ma haute richour. Ne say

[c. 38 r.]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%29_60.jpg

le quel sen ai ioie et paour. Si que souuant
chant la ou de cuer plour. Car lonc respit
Ia de mon cuer
nistra mais lasem
mes maie et mescheance. blance. dont me co(n)
quist amours par sa doucour. Celle que iai du
tout en remanbrance. Si que mescuers nesert
dautre labour. he douce riens en qui iai mesp(er)a(n)ce
Car se vous truis lesembla(n)t mantaour vous
mauez mort aloy detraitour. Sien vaura m(ou)lt
mains v(ost)re valour semociez ainsi p(ar) deceuance.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%283%29_40.jpg

Las co(m) ma mort de de bo(n)naire lance sa insi me
fait mourir a tel doulour deces biaus ieulz me vi(n)t
sanz desfiance ferir elcuer que niot autre tour.
m(ou)lt voulentiers enpreisse veniance sepeusse par
dieu lecreatour. Tel que mil fois lapeusse le
iour. ferir au cuer dautre tel sauour. se ieusse de
moi vengier puissance. **N**e cuidiez pas da -
me que ie retraie de vous amer. se mors nel
me desfent. Car fine amour tient mon cuer
(et) maistroie. Qui tout me donne a vous
en tierement. Si que de moi nesai co(n)fort ne

[c. 38 v.]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_86.jpg

ioie fors tant quil mauient souuent. Que ie moubli
coiment entre lagent. et tel delit ai en mon pensant de
vous dame aqui amours me rent. Car sauous nest ia p(ar)
ler nen voudroie **H**e franche riens puís q(ua)n v(ost)re manaie
mesuitout mis. trop me secourez lent. Car nulz do(n)s nest
qui tant delaie. Sisesmaie trop cil qui ce atant. Que
vn petis dons vaut miex sedieus me voíe Q(ue) onfait cour
toisseme(n)t que cent greign(or) fait amoureuseme(n)t. Car qui
lesien do(n)ne retraitement son gre enpert. Et plus
cousteussement que ne fait cil qui bonnement
lotroie.

- letto 335 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Le roy de nauarre	Le Roy de Navarre
	I
Moult mest belle la douce co(n)man cance du nouuel te(m)ps alentrant de pascour. Que bois (et) pres sont debelle semblance vers (et) uermeus couuers derbes et de flours. Et ie sui las du tout en tel semblance que a iointes mains aour mabelle bomort ou ma haute richour. Ne say le quel sen ai ioie et paour. Si que souuant chant la ou de cuer plour. Car lonc respit mes maie et mescheance	Moult m'est belle la douce conmançance du nouvel temps a l'entrant de Pascour que bois et prés sont de belle semblance: vers et vermeus, couvers d'erbes et de flours, et je sui las, du tout en tel semblance que a jointes mains aour ma belle mort ou ma haute richour, ne say le quel, s'en ai joie et paour si que souvant chant la ou de cuer plour car lonc respit m'esmaie et mescheance.
	II
Ia de mon cuer nistra mais lasem mes maie et mescheance. blance. dont me co(n) quist amours par sa doucour. Celle que iai du tout en remanbrance. Si que mescuers nesert dautre labour. he douce riens en qui iai mesp(er)a(n)ce Car se vous truis lesembla(n)t mantaour vous mauez mort aloy detraitour. Sien vaura m(ou)lt mains v(ost)re valour semociez ainsi p(ar) deceuance.	Ja de mon cuer n'istra mais la semblance dont me conquist, amours, par sa douçour celle que j'ai du tout en remanbrance si que mes cuers ne sert d'autre labour. He douce riens en qui j'ai m'esperance, ar se vous truis le semblant mantaour vous m'avez mort a loy de traïtour! Si en vaura moult mains vostre valour se m'ociez ainsi, par decevance.
	III
Las co(m) ma mort de de bo(n)naire lance sa insi me fait mourir a tel doulour deces biaus ieulz me vi(n)t sanz desfiance ferir elcuer que niot autre tour. m(ou)lt voulentiers enpreisse veniance sepeusse par dieu lecreatour. Tel que mil fois lapeusse le iour. ferir au cuer dautre tel sauour. se ieusse de moi vengier puissance.	Las, com m'a mort de debonnaire lance s'ainsi me fait mourir a tel doulour! De ces biaus ieulz me vint sanz desfiance ferir el cuer que ni ot autre tour. Moult voulentiers en preïsse venjance se peüsse, par Dieu le Creatour, tel que mil fois la peüsse le jour ferir au cuer d'autretel savour, se j'eüsse de moi vengier puissance.
	IV

Ne cuidiez pas da - me que ie retraie de vous amer. se mors nel me desfent. Car fine amour tient mon cuer (et) maistroie. Qui tout me donne a vous en tierement. Si que de moi nesai co(n)fort ne ioie fors tant quil mauient souuent. Que ie moubli coiment entre lagent. et tel delit ai en mon pensant de vous dame aqui amours me rent. Car sauous nest ia p(ar) ler nen voudroie	Ne cuidiez pas, dame, que je retraie de vous amer, se mors nel me desfent car fine amour tient mon cuer et maistroie qui tout me donne a vous, entierement, si que de moi ne sai confort ne joie fors tant qu'il m'avient souvent que je m'oubli coiment entre la gent et tel delit ai en mon pensant de vous, dame a qui amours me rent, car s'a vous n'est ja parler n'en voudroie
	V
He franche riens puís q(ua)n v(ost)re manaie mesuitout mis. trop me secourez lent. Car nulz do(n)s nest qui tant delaie. Sisesmaie trop cil qui ce atant. Que vn petis dons vaut miex sedieus me voíe Q(ue) onfait cour toisseme(n)t que cent greign(or) fait amoureuseme(n)t. Car qui lesien do(n)ne retraitement son gre enpert. Et plus cousteussement que ne fait cil qui bonnement lotroie.	He franche riens, puis qu'an vostre manaie me sui tout mis, trop me secourez lent car nulz dons n'est qui tant delaie si s'esmaie trop cil qui ce atant que un petis dons vaut miex, se Dieus me voie, que on fait courtoissement, que cent greignor fait amoureusement, car qui le sien donne retraitement son gré en pert et plus cousteussement que ne fait cil qui bonnement l'otroie.

- letto 374 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-24

Links:
[1] https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f80.image